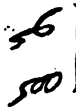











MALDIVE ALPHABET.

| Ancient form. | Modern form. | Name. | Value. | REMARKS. |
|---------------|--------------|-------------|--------|---|
| | | haviēni... | h | The ordinary aspirate. |
| | | rhaviēni.. | rh | Like <i>Rh</i> in <i>Rhine</i> . With the sokun (°), it takes the sound of the following consonant. When final, it is silent. Its ancient sound was shri. |
| | | naviēni... | n | As in English. When final, sometimes like <i>ng</i> . |
| | | raviēni... | r | As in English. |
| | | baviēni.. | b | As in English. All vowels except <i>o</i> , coming before <i>b</i> , take the sound of <i>m</i> . (?) |
| | | laviēni ... | l | L with the tongue reverting to the palate. |
| | | kaviēni... | k | As in English. |
| | | aviēni.... | a | Takes the sound of the vowel joined to it. With the sokun it is sounded like <i>g</i> . |
| | | waviēni .. | w | Like the English <i>w</i> or <i>v</i> . |
| | | maviēni.. | m | As in English. |
| | | faviēni ... | f | Like the English <i>f</i> ; but sometimes interchanged with the aspirate <i>h</i> . |
| | | daviēni... | d | The dental <i>d</i> , as in <i>dew</i> . |
| | | taviēni ... | t | The dental <i>t</i> . The sokun gives this letter the short sound of <i>i</i> . |
| | | lāmu..... | l | As in English; sometimes it is liquid, as in <i>million</i> . |
| | | gaviēni... | g | As in <i>guard</i> . It is always hard. |
| | | naviēni... | n | As in English. Sometimes it is liquid, as in <i>minion</i> . |
| | | saviēni... | s | As in English; never like <i>z</i> . |
| | | daviēni... | d | With the tongue reverted to the palate; like the Sanskrit cerebral <i>d</i> . |

لا يردك صبحه ورفايتك انزلنا نرفسنا ان العرض لله
 دود لا يردك سلام دواعرنا دعوتك ان الله خير
 العرض لله دسوق لله ورفسنا لله في صبحه لله
 انزلنا لله دسوق لله اية الله خيرنا لله دواعرنا
 انزلنا نرفسنا لا يردك صبحه ورفسنا دعوتك ان الله
 لا يردك دسوق دعوتك ان الله لا يردك دسوق
 ورفسنا ان الله صبحه دسوق الله ورفسنا دعوتك
 دعوتك ورفسنا دسوق الله دعوتك سلام دعوتك دسوق
 اية الله انزلنا الله دعوتك ورفسنا دسوق الله
 خيرنا خيرنا اية الله خيرنا خيرنا دعوتك دسوق
 الله انزلنا دسوق ورفسنا الله صبحه انزلنا دسوق
 دسوق سلام دسوق دسوق صبحه دعوتك خيرنا
 دسوق لا يردك دعوتك دسوق دسوق خيرنا خيرنا
 اية الله انزلنا

In addition to the former, some few letters have been adopted from other alphabets, classed as follows:—

| PERSIAN. | ARABIC. |
|---|---|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Some of the above are not in ordinary use, while others are continually occurring.

The vowel-marks are as follows, and require particular attention, as they usually govern the pronunciation of the words; they are called *fili*, by the natives:—

- a (´) is called *aba fili*; it is placed over the consonant, and is sounded like *u* in *mud*.
- á (´´) is called *ábá fili*, is placed over the consonant, and is sounded as *a* in *father*.
- e (´) called *ebe fili*, is placed over the consonant, and sounded like *e* in *men*.
- é (´´) called *ébé fili*, placed over the consonant, is sounded as in *there*.
- i (´) called *ibi fili*, is placed under the consonant, and pronounced as in *pin*.
- í (´´) called *íbí fili*, is placed under the consonant, and is pronounced as *ee* in *seen*.
- o (´) called *obo fili*, is placed over a consonant, and sounded as in *dote*, never like *o* in *hot*.
- ó (´´) called *óbó fili*, has the same sound lengthened.
- u (´) called *ubu fili*, is placed over the letter, and pronounced like *oo* in *foot* never like *u* in *mud*.
- ú (´´) called *úbú fili*, is placed over the letter, and is sounded as in *lute*.

A final consonant following a long vowel is scarcely heard, merely adding its softening influence to the preceding vowel. There are only six consonants that can take the *sokun* over them, and consequently these only can terminate a syllable; they are *a*, *n*, *ñ*, *rh*, *s*, and *t*, and in this case, with the exception of *s*, their sounds receive some modification: *a* becomes *g*; *n* and *ñ* sometimes take the sound of *ng*; *t* is sounded like a very short *i*; and *rh* merely takes the sound of the following consonant, giving an emphasis to the syllable it terminates; but when *rh* terminates the word, it is silent, and appears wholly unnecessary, except for the division it causes, but the natives cannot understand writing without it.

The ancient character is called *evéla*, and the modern *gabuli tána*.

In the following vocabulary, the words are transcribed from the original characters into the corresponding Roman letters given in the alphabet. The final a when it takes the sound of g, is represented by an italic *g*; the final t, which takes the sound of a very short i, is written ĩ. The final rh which is silent, is represented by an apostrophe, as in the word *muli'*, *all*, in the original characters *mulirh*. When the rh takes the sound of the following letter, the two letters are separated by a stroke placed at the foot, as in the word *maĩbaf, fakıyang*, to abuse, in the original *maĩbarhfakıyang*. Where the rh takes another sound, the original characters are transcribed in brackets, as under the word Brass.

VOCABULARY OF MALDIVIAN WORDS,

ALPHABETICALLY ARRANGED.

| | | | | | |
|---------------------------------|---|---|---|---|-----------------------------|
| Abject | - | - | - | - | loifu. |
| Above | - | - | - | - | machag. |
| Abscess | - | - | - | - | mołóhi. |
| To Abuse | - | - | - | - | maĩbaf, fakıyang. |
| Account | - | - | - | - | o/ung. |
| Ache | - | - | - | - | rihe |
| Acidity | - | - | - | - | hui. |
| To Add, reckon up | - | - | - | - | eg, kurang [erhkurang]. |
| Adze | - | - | - | - | odá. |
| Aft | - | - | - | - | furagas. |
| Afterwards | - | - | - | - | fahung. |
| Again | - | - | - | - | ađi. |
| Age | - | - | - | - | umuru. |
| Aged | - | - | - | - | muskufıwe. |
| Air | - | - | - | - | váe. |
| All | - | - | - | - | hurihá. |
| All, complete, without division | - | - | - | - | muli'. |
| Almond | - | - | - | - | gobu, midili. |
| Aloud, or strongly | - | - | - | - | haruko. |
| Also, likewise even | - | - | - | - | wes. |
| Always | - | - | - | - | tábadu, hauhindu, or abadu. |
| Amber | - | - | - | - | goma, máwaharu, ab ba. |

| | | | | |
|--|---|---|---|-------------------------|
| Ambergris | - | - | - | goma. |
| Amulet | - | - | - | fandita, tawídu. |
| Amusement | - | - | - | samása. |
| Anchor | - | - | - | nagili. |
| Ancient | - | - | - | evéla. |
| Ancle | - | - | - | kudahu/ú. |
| Angel | - | - | - | malakatu, or malaikatu. |
| Anger | - | - | - | dífa. |
| To Angle | - | - | - | eruwáng. |
| Answer | - | - | - | ruwábu. |
| Ant | - | - | - | hini. |
| Antelope, or animal of the stag species | - | - | - | fula. |
| Antimony | - | - | - | galadu. |
| Anvil | - | - | - | kirunu. |
| To Apply, an auxiliary verb | - | - | - | lannang, or lang. |
| Arm | - | - | - | aí. |
| — right | - | - | - | kanái. |
| — left | - | - | - | waí. |
| Arm's-length | - | - | - | riyag. |
| Arrack, or spirit generally | - | - | - | bagurá. |
| Arsenic | - | - | - | kokódi. |
| To Ascend | - | - | - | aráng. |
| To Ask | - | - | - | ahá'. |
| To Assemble | - | - | - | reskurang. |
| Astrology | - | - | - | nakaiterekang. |
| Attendant on the Sultan or great men, police, &c. | - | - | - | kuđibe. |
| Awl | - | - | - | torufákarhi. |
| Awning | - | - | - | satari. |
| Axe | - | - | - | furó. |
| Babe | - | - | - | ladaring, lakudí. |
| Back | - | - | - | huri. |
| Bad | - | - | - | nubá. |
| Bag | - | - | - | góni. |
| Bag of cloth, &c. | - | - | - | kotalu. |
| Bait | - | - | - | egmas. |
| Bale | - | - | - | gatari. |
| Ball, of thread, &c. | - | - | - | téri. |
| Barber | - | - | - | bobál, lamihung. |
| Bare, empty or finished | - | - | - | hus. |
| Bark, or shell of crustacea, and also of eggs | - | - | - | torhi |

| | | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|-------------------|
| Bastard | - | - | - | na halálu. |
| Bat, or flying fox | - | - | - | waha. |
| To Bathe | - | - | - | fengwarang. |
| Battle | - | - | - | aug-garúma. |
| Bayonet, fork, &c. | - | - | - | tila. |
| Beach | - | - | - | atiri. |
| Beacon, or lighthouse | - | - | - | hung-gula. |
| Beak | - | - | - | tung. |
| Beam, log, post | - | - | - | wakaru. |
| Bean, the plant | - | - | - | hineri. |
| — or general name for seeds | - | - | - | óg. |
| Beard | - | - | - | tubuži. |
| To Beat | - | - | - | taláng. |
| Beauty | - | - | - | wat, taru. |
| Bed | - | - | - | tangmati. |
| Bec | - | - | - | maburu. |
| — honey | - | - | - | kolang duru. |
| Beetle | - | - | - | gáfuži. |
| Before, previous | - | - | - | ihag. |
| — in advance, in front | - | - | - | kurimati. |
| Beggar | - | - | - | saláng dó mihung. |
| Behind, or afterpart | - | - | - | furagas. |
| Bell | - | - | - | ragawí/ú. |
| Bellows | - | - | - | giruba. |
| Betel, or Areca nut | - | - | - | fuwag. |
| Bird | - | - | - | dúni. |
| The young Bird | - | - | - | ladúni. |
| To Bite | - | - | - | daǰgannang. |
| Bitter | - | - | - | hiti. |
| Black, <i>met.</i> sullen, revengeful | - | - | - | kažu. |
| Blacksmith, or iron-striker | - | - | - | dagađuta/ámihung. |
| Blade, or leaf | - | - | - | gahufaš. |
| To Blast, tear open | - | - | - | fa/áng. |
| Blaze, live embers | - | - | - | hulu. |
| Blind, dark | - | - | - | andiri [arhdiri]. |
| Block, of a pulley | - | - | - | kaf, fi. |
| Blood | - | - | - | lé. |
| To Blow | - | - | - | fumeng. |
| — used of hair as well as of flowers | - | - | - | fe/ang. |
| Blue | - | - | - | nú. |
| Blunt, or coarse | - | - | - | fala. |
| Boat, ship's | - | - | - | barukas. |
| — small, or punt | - | - | - | dóni. |

| | | | | |
|---|---|---|---|-------------------------|
| Boat, fishing | - | - | - | odi. |
| — trading | - | - | - | daturu odi. |
| — voyaging | - | - | - | furadi odi. |
| Body | - | - | - | gaĩ. |
| Bolt | - | - | - | kabĩlu. |
| Bone | - | - | - | kárhi. |
| Bonito, or goomulmutch | - | - | - | kan,nelimas. |
| Book | - | - | - | foi. |
| Boom, for closing a passage | - | - | - | taɽuwakaru. |
| Bottle, the ball or cocoon of a caterpillar, &c. | - | - | - | fuɽi. |
| Bottom, lower part | - | - | - | fú. |
| Bow | - | - | - | wod,ɽuni. |
| Bowels | - | - | - | baɽu. |
| Bowl, for pounding rice | - | - | - | wang. |
| Box | - | - | - | forhi. |
| Boy | - | - | - | futu. |
| Brain | - | - | - | sikuɽi. |
| Brass | - | - | - | rangwanló [rangwarhló]. |
| Bread, biscuit | - | - | - | rorhi. |
| Bread fruit | - | - | - | babu-kéu. |
| Breast | - | - | - | uramati. |
| Breath, also applied to the soul and life of animals | - | - | - | furana. néwá. |
| Breeches | - | - | - | rang-gawaɽu. |
| Bright, splendour, comeliness | - | - | - | riiti. |
| To Bring | - | - | - | gennang. |
| Brinjall | - | - | - | bárhi. |
| Broad | - | - | - | fuɽáu. |
| Broom | - | - | - | ilurhifati. |
| Brother, or male relation | | | | |
| — being older, or nearly equal in age | - | - | - | bébe. |
| — a younger brother, or male re- lation, is called | - | - | - | koku. |
| Brush | - | - | - | jahaɽu. |
| Buffalo | - | - | - | míguunu. |
| Bug | - | - | - | tang-makunu. |
| Build, with stone and brick, as a wall | - | - | - | lang. |
| Bull, male of the species | - | - | - | firiheng-geri. |
| Bureau | - | - | - | alimári. |
| To Burn | - | - | - | angɽang. |
| To Bury | - | - | - | waɽulang. |

| | | | | |
|---|---|---|---|-----------------------------|
| Butterfly | - | - | - | koká. |
| Button, or knob | - | - | - | go. |
| To Buy | - | - | - | gan,nang. |
| Cabin | - | - | - | kuza hiyau. |
| Cable | - | - | - | kebu. |
| Cage | - | - | - | korhi. |
| Calf, of leg | - | - | - | kudaka/wúmas. |
| To Call | - | - | - | gowang. |
| Calm | - | - | - | madu. |
| To Calm, to smooth, <i>met.</i> to pacify | - | - | - | madu-kurang. |
| Calmly, with composure | - | - | - | madung. |
| Camel | - | - | - | óg. |
| Candle | - | - | - | og-bat,ti. |
| Candle-holder | - | - | - | samedang. |
| Cane | - | - | - | et,teu. |
| Cannon | - | - | - | badi. |
| Canvas | - | - | - | kitani. |
| Capstan | - | - | - | sobu. |
| Carcase | - | - | - | kag. |
| Cardamum | - | - | - | élangtiri. |
| Cargo | - | - | - | málu. |
| Carpenter | - | - | - | walang kurámihung. |
| Carpet | - | - | - | dúla. |
| Carriage | - | - | - | haru. |
| Cask | - | - | - | fifu. |
| To Cast, or throw | - | - | - | elang. |
| To Castigate | - | - | - | talang. |
| Cat | - | - | - | bulau. |
| Cataract, a disease of the eye | - | - | - | muharu, or lolumau. |
| To Catch | - | - | - | hifang. |
| To Caulk | - | - | - | kolang, or maramatu-kurang. |
| Ceiling-cloth | - | - | - | sangduwá. |
| Chain cable | - | - | - | hilihila kebu. |
| Chair | - | - | - | adarádagoði. |
| Chandelier | - | - | - | dulisa'. |
| Charcoal | - | - | - | aguru. |
| Charm | - | - | - | tawídu'. |
| Chart | - | - | - | muruba. |
| Cheap | - | - | - | tiyáge. |
| Cheat | - | - | - | yahudi. |
| Chest, bosom | - | - | - | iné, or uramati. |
| Chest of drawers | - | - | - | alimári. |

| | | | | |
|---------------------------------------|---|------|------|------------------------------|
| Chetah | - | - | - | waguedureg. |
| To Chew | - | - | - | dufáng. |
| ———— in high language | | | | dussuwáng. |
| Chicken | - | - | - | fiyog. |
| Child | - | - | - | daring, or kuding. |
| Chin | - | - | - | daidoñi. |
| Chisel | - | - | - | wadáng karhi. |
| Cholera | - | - | - | hodoroga. |
| Cinnamon | - | - | - | fonitori. |
| Circular mark | ° | used | over | some con- |
| sonants | - | - | - | sukung. |
| To Circumcise | - | - | - | gebaindáng. |
| Citron | - | - | - | nianduru [niarhduru]. |
| Clean | - | - | - | sáfu. |
| To Clear | - | - | - | filuwáng. |
| To Clip | - | - | - | kaf, fang. |
| Cloth, woollen | - | - | - | banátu. |
| —— cotton | - | - | - | feli. |
| Clothes-line | - | - | - | rihang. |
| Cloud | - | - | - | wilá. |
| Coarse, or thick | - | - | - | fala. |
| Cock | - | - | - | hau. |
| Cockscomb | - | - | - | sang-dúng. |
| Cocoa-nut | - | - | - | kárhí. |
| ———— palm | - | - | - | rú'. |
| Coffee, prepared | - | - | - | bung. |
| ———— the bean | - | - | - | gahuwa. |
| To Cohabit | - | - | - | kangkurang. |
| Coir | - | - | - | rónu. |
| Cold | - | - | - | híhu. |
| Colour | - | - | - | kula. |
| Comb | - | - | - | funa. |
| Comfort, or ease, relief in pain, &c. | - | - | - | aránu. |
| Common, coarse, ordinary | - | - | - | dera. |
| Compass, navigator's | - | - | - | samugá. |
| ———— a mathematical instrument | - | - | - | farugálu. |
| Complete, all | - | - | - | muži'. |
| Compound, or court-yard | - | - | - | goti. |
| Confounded, perplexed | - | - | - | hairang. |
| To Consider, reckon, judge | - | - | - | insáfukurang [irhsáfukurang] |
| To Continue, await | - | - | - | hunnang, tibeng |
| To Contract | - | - | - | hing-dang. |
| Copper | - | - | - | ratulo. |

| | | | | |
|------------------------------|---|---|---|----------------------|
| Coral, white | - | - | - | hiri. |
| — black | - | - | - | indari [irhdari]. |
| Cork | - | - | - | uguri. |
| Corpse | - | - | - | kaburu. |
| Colton | - | - | - | kafa. |
| Couch, bedstead, seat | - | - | - | edü. |
| Cough | - | - | - | kessang. |
| To Count | - | - | - | gunang. |
| Country | - | - | - | ráje. |
| Cow | - | - | - | geri. |
| Cowrie, small paper one | - | - | - | kufi boli. |
| — the smallest variety | - | - | - | kafihí boli. |
| Crab, sea | - | - | - | kakuni. |
| — land | - | - | - | baruveli. |
| Crack, or crevice | - | - | - | redu. |
| Crane | - | - | - | ilurhi, or bušitubi. |
| Crayfish | - | - | - | hihi. |
| Crease, weapon | - | - | - | kanjaru. |
| To Create, make | - | - | - | hadang, or hadawáng. |
| Criers, that call to prayers | - | - | - | mudímu. |
| Crime, sin | - | - | - | fúfu. |
| Crooked | - | - | - | gudu, or ba/ü. |
| Crow | - | - | - | ka/ü. |
| To Cry | - | - | - | rong, or ronang. |
| Cubit | - | - | - | murhe. |
| Cuckoo | - | - | - | koweli. |
| Cumin | - | - | - | diri. |
| Cup | - | - | - | tari. |
| Curry | - | - | - | riha. |
| To Cut, or cleave | - | - | - | kandang, or kandáng. |
| | | | | |
| Danger, shoal, &c. | - | - | - | marisá. |
| Dark | - | - | - | andiri [arhdiri]. |
| Date | - | - | - | kaduru. |
| Daughter | - | - | - | angheng daring. |
| Day | - | - | - | duas. |
| Deaf | - | - | - | bíru. |
| Dear | - | - | - | tadu. |
| Deck | - | - | - | ta/ü. |
| Declination | - | - | - | ma/ü. |
| Deep | - | - | - | fung. |
| Deer, antelope | - | - | - | fufa. |
| Delay | - | - | - | las. |

| | | | | |
|---|---|---|---|-----------------------------|
| Devil | - | - | - | sáitánu, handi. |
| Dew | - | - | - | fini. |
| Dholl | - | - | - | mugú. |
| Dial | - | - | - | wakigáng. |
| To Die | - | - | - | maruwédáng, or mídáng. |
| To Dig | - | - | - | konang. |
| Dirt | - | - | - | kumi. |
| Disease of the eye | - | - | - | ros-huwandu [ros-huwarhdu] |
| Disgrace | - | - | - | aíbu. |
| Dish | - | - | - | dolang-gu. |
| Distance | - | - | - | duru. |
| Distinct, various | - | - | - | waki. |
| Distinctions in dress, privileges by birth, rank, or from the Sultan | - | - | - | hud/da. |
| Dive | - | - | - | fínang. |
| Divide | - | - | - | ge/akurang. |
| To Do or make, an auxiliary verb in forming the active voice | - | - | - | kurang. |
| Dog | - | - | - | ba/ú. |
| Donkey | - | - | - | hímáru. |
| Door | - | - | - | doru. |
| Dragon-fly | - | - | - | furodadi dumi. |
| ———— the large yellow species | - | - | - | lófindu [lófirhdu]. |
| Draught, or chess board | - | - | - | rásuwágoði. |
| Dream | - | - | - | huwafeng. |
| To Drink | - | - | - | bong, hipawáng, bal/lawáng. |
| Drum | - | - | - | beru. |
| Drunkard | - | - | - | amalumihung. |
| To Dry | - | - | - | hikang. |
| Duck | - | - | - | asduni. |
| Dumb | - | - | - | mamáuu. |
| Dungeree-cloth | - | - | - | kaðiki. |
| To Dust | - | - | - | folang. |
| Dysentery | - | - | - | beraling-gá. |
| Ear | - | - | - | kang-fai. |
| Earth, the ground | - | - | - | bing. |
| ———— mould | - | - | - | weli. |
| East, sun, time | - | - | - | iru. |
| To Eat, to commoners | - | - | - | káng. |
| ———— in politer language | - | - | - | keng ballawáng. |
| ———— used in the highest mode of saying a person eats | - | - | - | fario/uku/uw wáng. |

| | | | | |
|------------------------------------|---|---|---|-----------------------------|
| Edge, point | - | - | - | tunu. |
| Eel | - | - | - | wene. |
| Egg | - | - | - | bis. |
| Eight-sided or edged | - | - | - | angdára, angari. |
| Elder, or counsellor | - | - | - | muskulig. |
| Elephant | - | - | - | mátang, or eg. |
| To Empty | - | - | - | huskurang. |
| Empty, bare | - | - | - | hus. |
| Enemy | - | - | - | adungweke, adúwatu, hasadá. |
| Enter | - | - | - | wan, nang. |
| To Erect, build, set up | - | - | - | alang. |
| Evening | - | - | - | hawiru. |
| Every | - | - | - | hurhíhá, or em, me |
| Evil spirit | - | - | - | jin, ni. |
| Exact, proper | - | - | - | buru. |
| To Excavate, cut out | - | - | - | ukurang. |
| Exceedingly | - | - | - | sing-ga. |
| To become Extinct, to end | - | - | - | niwang. |
| To Extinguish, to put out | - | - | - | niwáiláng. |
| Eye | - | - | - | ló. |
| Eyebrow | - | - | - | buma. |
| Eyelash | - | - | - | esfiya. |
| Eyelid | - | - | - | lólubodí. |
| Face | - | - | - | múnu. |
| Faint or weak | - | - | - | baí, álás. |
| Fair, whitish | - | - | - | dong. |
| To Fall | - | - | - | wet, tang. |
| Falschood | - | - | - | dogu. |
| Famous | - | - | - | dadurati. |
| Fan, for cleaning grain | - | - | - | baifoli. |
| Far | - | - | - | durú. |
| Fast | - | - | - | awahag. |
| To Fasten | - | - | - | angsáng. |
| Fate | - | - | - | nasíbu. |
| Father | - | - | - | baf, fa. |
| Fault | - | - | - | takusíru. |
| To Fear | - | - | - | bírunq. |
| To Fell | - | - | - | wet, táiláng. |
| Fever | - | - | - | hung. |
| Few | - | - | - | mác. |
| Fibre of cocoa-nut, or other husks | - | - | - | bobinúru. |
| Field | - | - | - | dadu. |

| | | |
|--|-------|-------------------------|
| Fife, and other wind instruments | - | funnánu, or fumeng-onu. |
| Fight, battle | - - - | ang-guráma. |
| Fine, applied in speaking of powder, cloth, &c. | - - - | hima. |
| — speaking of the weather, &c. | - | moʔu. |
| Finger, or toe | - | igili. |
| — great, or thumb, and great toe | - | boɖuwá igili. |
| — second, or toe | - - | sáhádu igili. |
| — middle, or toe | - - | medu igili. |
| — third, or toe | - - | fulawá igili. |
| — fourth, or little, and toe | - | kuɖawá igili. |
| Fire | - - - | alifang. |
| Fire-wood | - - - | darukoleg. |
| Fish | - - - | mas. |
| Fisherman | - - - | mas wering. |
| Fish spear | - - - | kang ili. |
| Flag | - - - | dídá. |
| Flask, for powder or liquor | - | kuburu. |
| Flesh in general | - - - | mas. |
| Floor | - - - | maʔu. |
| Flour | - - - | fú. |
| Flower | - - - | mau. |
| Fly, <i>s.</i> | - - - | mehi. |
| To Fly | - - - | uduheng. |
| Flying fish | - - - | fulang-gi. |
| Food | - - - | káta keti, kot,tu. |
| Foolish, silly | - - - | moiya. |
| Foot | - - - | fiyoʔu. |
| Forehead | - - - | ní. |
| Foreign | - - - | furadi. |
| Foreigner, stranger | - - - | furadi míha. |
| Forepart of a ship, &c. | - - - | díburu. |
| Former, prior | - - - | ihég. |
| Fornication | - - - | z'na. |
| Fort, castle | - - - | buruzu. |
| Fowl, in general | - - - | kukuʔu. |
| Fresh | - - - | wale. |
| Friend | - - - | rahumaiteri. |
| To be Frightened, alarmed | - - - | bírunɡ gan,nang. |
| Frog | - - - | bóng. |
| Fruit; literally, stone seed | - - - | gauóg. |
| Game | - - - | kuʔi. |

| | | | | |
|---|---|---|---|--------------------|
| Garlick | - | - | - | lonumedu. |
| Gate, wicket | - | - | - | fulawi. |
| Ghee | - | - | - | gítéu. |
| Ginger | - | - | - | ing-guru. |
| To Give | - | - | - | den,nang. |
| Gladness | - | - | - | hufá. |
| Glass | - | - | - | kan,nádi. |
| Goat | - | - | - | bakari. |
| Gold | - | - | - | rang. |
| —— leaf | - | - | - | waragu. |
| —— thread | - | - | - | kassabu. |
| Goldsmith, or jeweller; literally, a handi- craftsman | - | - | - | aikang kurámíhung. |
| Good, well, enough, (betokening assent, acquiescence) | - | - | - | héu. |
| —— addressing middle class | - | - | - | lab,ba. |
| —— addressing highest class | - | - | - | ádés. |
| Goose, in the general | - | - | - | rádaas. |
| Grain, or particle | - | - | - | fung. |
| —— wheat, &c. | - | - | - | godang. |
| Grammar | - | - | - | kókusastaru. |
| Grass | - | - | - | wina. |
| Grave, pit | - | - | - | wa'u. |
| Green, moss | - | - | - | fchi. |
| Grey | - | - | - | a/i or muru. |
| To Grind | - | - | - | fung-dang. |
| Ground, or bottom of the sea, or of a vessel —— hardened for building on, floor, foundation | - | - | - | watu. telung. |
| To Grow | - | - | - | binnang. |
| Gudgeon, of rudder | - | - | - | ulag. |
| Gum, milk, &c. | - | - | - | kiru. |
| Gunwail | - | - | - | kasmati. |
| Gunlock | - | - | - | sakunang. |
| Hair | - | - | - | istari. |
| —— on the crown of the head, left long as Mahomedans wear, top-knot | - | - | - | naḍuru. |
| Hairbrush | - | - | - | ahu istari. |
| Half, a part of the whole | - | - | - | bác. |
| Hammer | - | - | - | muri. |
| Hand | - | - | - | añtila. |

| | | | | |
|--------------------------------|---|---|---|-------------------|
| Handcuffs, chains | - | - | - | hilihilá. |
| Handkerchief | - | - | - | rumálu. |
| Handle | - | - | - | mú. |
| To Hang, or suspend | - | - | - | eluwáng. |
| Hat | - | - | - | tákihá. |
| Head | - | - | - | bó. |
| Health | - | - | - | gada, wáge, waru. |
| Heap, quantity thrown together | - | - | - | assati. |
| To Hear, to mind | - | - | - | iwéng. |
| Heart, or principles of action | - | - | - | hing. |
| To Heave | - | - | - | ukáng. |
| Heaven | - | - | - | suwaruge. |
| Heavy | - | - | - | báru, or bura. |
| Hedge | - | - | - | fulag. |
| Heel | - | - | - | hunnabut. |
| Hell | - | - | - | naraka. |
| Hen | - | - | - | kukužu. |
| Here | - | - | - | míta. |
| High | - | - | - | us. |
| Hinge, joint of limb | - | - | - | hulo. |
| Honey | - | - | - | mámui. |
| Honour | - | - | - | aburu. |
| Hookah | - | - | - | gudagudá. |
| Hoop, of a cask | - | - | - | badu. |
| Horizon | - | - | - | udaris. |
| Horn | - | - | - | tung. |
| Horse | - | - | - | as. |
| Hot | - | - | - | húnu. |
| Hour | - | - | - | sahádu. |
| House | - | - | - | gé. |
| How | - | - | - | kíye. |
| How many | - | - | - | kitang. |
| Hungry | - | - | - | baduhá. |
| Husband | - | - | - | frimíha. |
| Husbandman | - | - | - | daduweri. |
| If | - | - | - | bala. |
| Image | - | - | - | buđu. |
| In | - | - | - | etere. |
| Incense | - | - | - | kumungzani. |
| Indian corn | - | - | - | zuari. |
| Inheritance | - | - | - | amingla. |
| Ink | - | - | - | angdang, or deli. |

| | | | | | |
|--|---|---|---|---|---------------------------------------|
| Inkstand | - | - | - | - | dawádu deli. |
| To Inoculate | - | - | - | - | torufángdénang [torufarhdé- nang]. |
| Iron | - | - | - | - | dagádu. |
| Iron hoop, sheet iron | - | - | - | - | dagádu dafai. |
| Island, port, country | - | - | - | - | rag. |
| Itch | - | - | - | - | kas. |
| Ivory | - | - | - | - | ed,da/ú. |
| Jackal | - | - | - | - | hiya/ú. |
| Jaggery, palm syrup, extracted from toddy, | | | | | |
| the thin sort | - | - | - | - | diya hakuru. |
| the thick fine white kind | - | - | - | - | karu hakuru. |
| Jasmine | - | - | - | - | huwadu. |
| Jaw | - | - | - | - | daido/í. |
| Joint, or hinge | - | - | - | - | hulo. |
| Judgment | - | - | - | - | kopa. |
| Juice, or sap | - | - | - | - | diya. |
| To Jump | - | - | - | - | fumang. |
| To cause to Jump | - | - | - | - | fumáiláng, |
| Jungle | - | - | - | - | wá/í. |
| Keel | - | - | - | - | farhang. |
| To Keep, hold, contain, to put away, &c. | - | - | - | - | báwang. |
| Key | - | - | - | - | taludadi. |
| Kind, sort, genus | - | - | - | - | zai. |
| Kiss | - | - | - | - | wasgannang. |
| Knee | - | - | - | - | kaku. |
| Knife, the ornamented kind | - | - | - | - | fiyohi. |
| small sort | - | - | - | - | kurafaí. |
| for fish | - | - | - | - | wá/í. |
| Knob, or button | - | - | - | - | gobu. |
| To Know | - | - | - | - | dannang. |
| Koran | - | - | - | - | guruwang. |
| Ladder | - | - | - | - | harugádu, or éni. |
| Lamp | - | - | - | - | wog. |
| Land | - | - | - | - | kara. |
| Language | - | - | - | - | bas. |
| Lantern | - | - | - | - | fanízu. |
| Large | - | - | - | - | bo/du. |
| Last | - | - | - | - | fai/be. |
| Lath | - | - | - | - | furu. |

| | | | | |
|--|---|---|---|---------------------------|
| Latitude | - | - | - | aruđu. |
| To Laugh | - | - | - | heng. |
| To Launch | - | - | - | bailáng. |
| Lazy | - | - | - | kanneg. |
| Lead | - | - | - | mudutu. |
| Leaf | - | - | - | fañ. |
| —— eaten with betel | - | - | - | bile. |
| Leak | - | - | - | diya. |
| Learn, or acquire | - | - | - | daskurang, or eng-gedáng. |
| Leathern strap, used in public punishments | - | - | - | dur ra. |
| Leg | - | - | - | fá. |
| Legitimate | - | - | - | nufanna. |
| Leisure | - | - | - | awadi. |
| Less, smooth | - | - | - | madu. |
| Letter | - | - | - | akuru. |
| Lever, in mechanics | - | - | - | mata. |
| Lid, top, cover | - | - | - | mati. |
| Lie, falsehood | - | - | - | dogu. |
| To Lie, to repeat falsely | - | - | - | dogu bunnang. |
| Life | - | - | - | furana. |
| To Lift, or bear | - | - | - | aruwáng. |
| Lift, or raise | - | - | - | nagang. |
| Light, clear, day-dawn | - | - | - | ali. |
| —— fragile | - | - | - | lui. |
| Lightning | - | - | - | widani. |
| Like, kind, or sort | - | - | - | kahala. |
| Line, chunam | - | - | - | huni. |
| Line, small twist | - | - | - | nanu. |
| Line for writing by, &c. | - | - | - | rong-gu. |
| Lip | - | - | - | tungfai. |
| Little | - | - | - | kuda. |
| Lizard | - | - | - | honu. |
| Lobe (of ear) | - | - | - | tifuđu. |
| Lobster, prawn | - | - | - | nái. |
| Loins | - | - | - | unagađu. |
| Long | - | - | - | digu. |
| Long drawers, or trowsers | - | - | - | haruwa/u. |
| Longitude | - | - | - | tú/u. |
| To Lose | - | - | - | gel,lang, or luheng. |
| Lot, or portion | - | - | - | bác. |
| Loudly, strongly | - | - | - | haruko. |
| Louse | - | - | - | ukunu. |
| Love | - | - | - | lóbi. |

| | | | | |
|--|---|---|---|----------------------------|
| Lower | - | - | - | tiri. |
| To Lower | - | - | - | dúkurang. |
| To Luff | - | - | - | nagang. |
| Madrepore | - | - | - | muđu. |
| Maggot | - | - | - | fani. |
| Mahomedan | - | - | - | isilámu. |
| Mahomedanism | - | - | - | isiláng-dín. |
| To Make or do, an auxiliary verb | | | | hadang. |
| Maker, contriver | - | - | - | hedimiha. |
| Man, homo | - | - | - | míhung. |
| — vir | - | - | - | frihenung. |
| Marriage | - | - | - | káweni. |
| To Marry | - | - | - | innang. |
| Mast | - | - | - | kubu. |
| Master, or teacher | - | - | - | wustáđu. |
| Mat | - | - | - | kuná. |
| Mate, or lieutenant | - | - | - | niyameng. |
| Matrass | - | - | - | sudani, or nidani. |
| Meal | - | - | - | bate. |
| To Measure | - | - | - | minang. |
| Measure of two seers | - | - | - | náli. |
| Medical man | - | - | - | beskurá míhung. |
| Melon | - | - | - | kará. |
| To Melt, mix, dissolve | - | - | - | wiruwáng. |
| Milk | - | - | - | kiru. |
| Mill | - | - | - | hilauđi. |
| — upper stone | - | - | - | matigadu. |
| — nether stone | - | - | - | adigadu. |
| To Mingle, or mix | - | - | - | girang. |
| Mint | - | - | - | kulitofi. |
| Minute | - | - | - | nañing-ga. |
| Mirror, or looking glass | - | - | - | múnubalá kan, nadi. |
| Moat, or ditch | - | - | - | kanzu. |
| Model | - | - | - | mádiri. |
| Monkey | - | - | - | ráma. |
| Month, calendar | - | - | - | rahi. |
| — lunar | - | - | - | hadumas. |
| Moon | - | - | - | hadu. |
| More and many | - | - | - | gine. |
| Morning | - | - | - | hendung [herhdung]. |
| Mortar, or bowl for pounding rice, &c. | | | | wag. |
| Mosque | - | - | - | miskí. |

| | | | | |
|---|---|---|---|--------------------------|
| Mosque yard | - | - | - | miskítiri, or kaburudán. |
| Mother | - | . | - | amáe. |
| Mould, earth, sand | | . | - | weli. |
| Mound, raised over a grave, or the surface under which a body is deposited | | | | mahána. |
| Mountain | - | - | - | farubada. |
| Mouth | - | - | - | aga. |
| Mud | - | - | - | kilau. |
| Muller | - | - | - | dáe. |
| To Multiply | - | - | - | gunakurang. |
| Muscle, sinew, artery, vein | - | - | - | náru. |
| Music | - | - | - | lewa. |
| Musk | - | - | - | zabádu. |
| Musk rat | - | - | - | hikaði. |
| Musket | - | - | - | káctiwá'. |
| Musquito | - | - | - | madiri. |
| Mustachios | - | - | - | matimas. |
| | | | | |
| Nail, bolt, peg | - | - | - | mohoru. |
| Nail of finger | - | - | - | niafati. |
| Name | - | - | - | nama. |
| Narrow | - | - | - | hani. |
| Nautilus, the shell | - | - | - | náeboli. |
| Navel | - | - | - | fúlu. |
| Near | - | - | - | gai. |
| Neck | - | - | - | kadurá. |
| Needle | - | - | - | tinos. |
| Net | - | - | - | dae. |
| Net weights | - | - | - | bari. |
| New | - | - | - | au. |
| News, intelligence | - | - | - | wáhaka. |
| Night | - | - | - | ré. |
| No, the expression of dissent | - | - | - | nú. |
| Noble, or great man | - | - | - | boðung. |
| Noon | - | - | - | menduru. |
| Nose | - | - | - | néfañ. |
| Notice, for prayer | - | - | - | bang-gi. |
| Nut, or seed in general | - | - | - | óg. |
| Nutmeg | - | - | - | ta kúwag. |
| | | | | |
| Oakum | - | - | - | istafa. |
| Oar | - | - | - | fali. |
| Oath | - | - | - | huwáe. |

| | | | | |
|-------------------------------|---|---|---|------------------------|
| Ocean, sea | . | . | . | kadu. |
| To Offend, injure | . | . | . | uredeng. |
| Offensive, dirtiness | . | . | . | kuni. |
| Oil | . | . | . | téu. |
| Old | . | . | . | muskulí. |
| — worn, spoiled | . | . | . | ban, fikirá. |
| On, or upon | . | . | . | mach, chag. |
| Onion | . | . | . | fiyá. |
| To Open | . | . | . | holuwáng, or fuluwáng. |
| — or loosen | . | . | . | mohag. |
| Opium | . | . | . | afchung. |
| Orange | . | . | . | nareng-gu. |
| Ostrich | . | . | . | ginikámádúni. |
| Other | . | . | . | eheng. |
| Out | . | . | . | bera. |
| Oyster | . | . | . | itá. |
| Pain | . | . | . | rihe, tadu, adoi. |
| Painter, or draughtsman | . | . | . | kurahá míhung. |
| Palace | . | . | . | gaduwaru. |
| Palm syrup | . | . | . | hakuru. |
| Papau, a fruit | . | . | . | falo. |
| Paper | . | . | . | karudas. |
| Paralytic, palsied | . | . | . | úsi. |
| Parcel | . | . | . | bókusá. |
| Part, of anything | . | . | . | huri. |
| Parts (male) | . | . | . | so, firiheghari. |
| — (female) | . | . | . | — ismati. |
| Passion, or anger | . | . | . | ruhi, dífa. |
| Passionate | . | . | . | ruhidá. |
| Pattens | . | . | . | marawáli. |
| Pay, or emolument | . | . | . | barusílu. |
| Pheasant | . | . | . | nímeri, samara. |
| —'s tail | . | . | . | fiing-dufal. |
| Pearl | . | . | . | mu'i. |
| Peg | . | . | . | ili. |
| Pen | . | . | . | galang. |
| Pencil; literally, pewter pen | . | . | . | timara galang. |
| Pennant | . | . | . | amaráli. |
| Pepper, or chillies | . | . | . | mirus. |
| Perspiration | . | . | . | dá. |
| Pestle | . | . | . | mó. |
| Pewter | . | . | . | timara. |

| | | | | |
|---|---|---|---|------------------|
| Pig | - | - | - | úru. |
| Pillow | - | - | - | kan,neu. |
| —— case | - | - | - | balis. |
| Pimple | - | - | - | bihi. |
| Pintle, for rudder | - | - | - | hung-gánu tinos. |
| Pith | - | - | - | madu. |
| Pivot, on which a handmill turns | - | - | - | náris. |
| Place, residence | - | - | - | taug. |
| To Place, or arrange | - | - | - | bahat,taug. |
| Plank | - | - | - | filá. |
| Plantain, bush | - | - | - | niru. |
| —— of which there are fourteen kinds named differently by the Maldivians | | | | kéu. |
| Plate, or basin | - | - | - | tarhi. |
| Pleasant, giving delight, grateful to the senses | - | - | - | možu, míru. |
| Pleasure, amusement | - | - | - | masalas. |
| Plough | - | - | - | maradatf. |
| To Plough | - | - | - | kon,uang. |
| Pod | - | - | - | tofi. |
| Point of compass, course | - | - | - | musurábu. |
| Poison | - | - | - | wiha, poiyağ. |
| Pomegranate | - | - | - | an,náru. |
| Porpoise | - | - | - | kónas. |
| Post, or stanchion | - | - | - | fulag, or kani. |
| To Pound | - | - | - | taławang. |
| Powder, for fire arms | - | - | - | badibés. |
| Prayer | - | - | - | namádu. |
| Present, <i>s.</i> offering | - | - | - | wedung. |
| —— <i>s.</i> gift | - | - | - | hadiyá. |
| Pretty, becoming | - | - | - | riweti, riiti. |
| Proboscis | - | - | - | hožu. |
| Proper, exactness | - | - | - | buru. |
| A Prostitute | - | - | - | násianghenung. |
| Public | - | - | - | bandara. |
| To Puff, <i>v.</i> extend by wind | - | - | - | fupang. |
| Pulse, of the artery | - | - | - | windu. |
| Pumice stone * | - | - | - | femunu ké gau. |
| Pumpkin | - | - | - | barhubo. |

* The belief at the Maldives regarding this volcanic production, is, that it is coral, acted on by the digestive organs of a species of shark, called "femunu," and voided in the form of pumice.

| | | |
|--|---|-----------------------|
| Punishment, award, sentence | - | duró. |
| ———— by public castigation | - | siliwánu. |
| Pupil, of eye | - | og. |
| Putrid | - | fuła. |
| Quadrant | - | filá. |
| Quarrel | - | ru/iwe. |
| Quarter | - | buria, faula. |
| Queen, or Sultana | - | abikaminafánu. |
| Quick | - | awahag, awas. |
| Quicksilver | - | raha. |
| Quiet | - | siru. |
| Rain | - | wáre. |
| Rainbow | - | igirisá, or wáredúni. |
| Raisin | - | mebiskaduru. |
| Rattan | - | et, téu. |
| Razor | - | tubu/ibáilang. |
| To Read, or repeat | - | kiyawang. |
| Ready | - | táhiru. |
| To Reap, to cut down | - | kandang. |
| To Reckon | - | wieg kurang. |
| Red | - | rai. |
| Reef, used in speaking of the breaking barriers | - | fału. |
| ———— that generally encompasses an island | - | turi. |
| ———— to lessen a sail | - | damai. |
| To Remember | - | hadáng. |
| To Repent | - | tauba kurang. |
| To Repose, or recline | - | uriwang. |
| Resin | - | musadaru. |
| Retina of the eye | - | koi. |
| Revenue, tribute | - | wórhi. |
| Rhinoceros | - | gendá. |
| Rice | - | hadu. |
| ———— cooked | - | báe. |
| Riches, merchandize, goods of any sort | - | mussandi. |
| Right, suitable | - | buru. |
| Right angle | - | rubu. |
| Ring, handle | - | u/ág. |
| Ringworm | - | feturhi. |
| To Rip | - | falang. |
| Ripe, used of fruits that ripen yellow | - | dong. |

| | | | | |
|--|---|---|---|----------------|
| Ripe, for all kinds of fruit | - | - | - | fau. |
| To Rise, ascend, mount, discover, manifest | | | | aráng. |
| Road, passage, way, path | - | - | - | magu. |
| Rock | - | - | - | hila. |
| — or detached danger | - | - | - | giri. |
| Rod, fishing | - | - | - | dorhi. |
| Roof | - | - | - | furálu. |
| Root | - | - | - | godí, or budu. |
| Rope | - | - | - | wáu. |
| Rose, or dew-moistened flower | - | | | fini fengman. |
| Round | - | - | - | wag. |
| To Rub, or smooth | - | - | - | kátang. |
| Rudder | - | | | hung-gánu. |
| Rule | - | - | - | místag. |
| Rust of iron | - | - | - | dabaru. |
| Sage, or elder, formerly designated the | | | | |
| counsellors | - | - | - | muskúí. |
| Sail | - | - | - | riyáu. |
| To Sail, run | - | - | - | duwang. |
| Saint, or favoured man | - | | | auliya. |
| Salt | - | - | - | lonu. |
| Salted and dried fish | - | - | - | farumas. |
| Same, identical | - | - | - | eng-gotu. |
| Sand, mould | - | - | - | weli. |
| Sandbank | - | - | - | finólu. |
| Satisfaction, gratification | - | | | masalas. |
| Saw | - | - | - | kis. |
| Sawfish | - | - | - | farutoí. |
| Scale of fish | - | - | - | hulubu. |
| Scarlet | - | - | - | uguli. |
| Scate, flat fish | - | - | - | maí. |
| Scent | - | - | - | was. |
| Scholar | - | - | - | daring warung. |
| School house | - | - | - | eduruge. |
| Scissors | - | - | - | katuru. |
| To Scratch | - | - | - | kahang. |
| Screw | - | - | - | buruma. |
| Sea, deep | - | - | - | kađu. |
| — shallow | - | - | - | múdu. |
| Seal | - | - | - | sika. |
| To Seal | - | - | - | sikajaháng. |

| | | | | |
|---|---|---|---|--------------------|
| Seam, formed by the joining of cloths or planks | - | - | - | him, miya. |
| To Search, or examine | - | - | - | hódang. |
| Seat | - | - | - | godí. |
| The lowest Seat in a house, with reference to the rank of persons present | - | - | - | arhibodu. |
| The next above | - | - | - | arhikuda. |
| A chair is considered equal to the last. | | | | |
| The most honourable is the bed or couch of the owner | - | - | - | edu. |
| To See, also to inquire | - | - | - | balang. |
| Seldom | - | - | - | halu. |
| To Sell | - | - | - | wikang. |
| To Send | - | - | - | fonuwáng. |
| Sense, understanding | - | - | - | bud, di. |
| To Settle, clear | - | - | - | filang. |
| To Sew | - | - | - | fahang. |
| Sextant | - | - | - | gódurang. |
| Shadow | - | - | - | hiyeni. |
| Shallows | - | - | - | wilu, tiža. |
| Shame, or bashfulness | - | - | - | ladung. |
| Shank, shin | - | - | - | karimati. |
| Share, lot | - | - | - | bae. |
| Shark | - | - | - | miyaru, or femunu. |
| Sharp, fine pointed | - | - | - | hima. |
| Sheath | - | - | - | ura. |
| Sheave, or wheel | - | - | - | uružu. |
| Shell, in the general, also the name of the money cowry | - | - | - | boli, or boži. |
| Shield | - | - | - | andana. |
| Ship | - | - | - | nau. |
| Shirt, upper garment | - | - | - | libas. |
| Shoe, or slipper | - | - | - | fáewang. |
| Shop | - | - | - | fiyára. |
| Short | - | - | - | kuru. |
| Shot, cannon ball | - | - | - | ud, da. |
| —— hail | - | - | - | farudágos. |
| Shoulder | - | - | - | kožu. |
| To Show | - | - | - | dak, káng. |
| To Shut, close | - | - | - | jehang. |
| Sickness, disease | - | - | - | bali. |
| —— indisposition, pregnancy | - | - | - | álús. |

| | | | | |
|-------------------------|---|---|---|---------------------------------------|
| Side | - | - | - | farátu, or farai. |
| Sight, vision | - | - | - | feni. |
| Silk | - | - | - | farui. |
| Silver | - | - | - | rihi. |
| Sin, or fault | - | - | - | takusíru. |
| Sinew, or muscle | - | - | - | náru. |
| Sister | - | - | - | dáita, goiya. |
| Skin, hide | - | - | - | hang. |
| Sky, firmament | - | - | - | uđu. |
| Slate | - | - | - | wilafilágađu. |
| Slave | - | - | - | ađu. |
| To Sleep | - | - | - | nidang. |
| Slow, tardy | - | - | - | lahung. |
| Small | - | - | - | kuda. |
| Small pox | - | - | - | kariweduri. |
| To Smart, throb, twitch | - | - | - | karang. |
| Smoke | - | - | - | dung. |
| To Smoke | - | - | - | dungfang. |
| Smooth | - | - | - | tiri. |
| Snake, of hookah | - | - | - | nóli. |
| ——— poisonous | - | - | - | harufa. |
| ——— large boa, &c. | - | - | - | nanugati. |
| To Snap | - | - | - | hufurang. |
| Sock | - | - | - | moza. |
| Socket of eye-ball | - | - | - | lolutang. |
| To commit Sodomy | - | - | - | mokannaí kangkurang. |
| Soft | - | - | - | mađu. |
| Softly, mildly | - | - | - | madung. |
| Soldier, higher grade | - | - | - | hang-gube. |
| ——— lower grade | - | - | - | kuđibe. |
| Son | - | - | - | daring fuđu, or firiheng dar- ing. |
| Song | - | - | - | raíwaru. |
| Sore | - | - | - | faru. |
| Sorry | - | - | - | mo/i. |
| Sort, kind, species | - | - | - | bawe. |
| Sound | - | - | - | ađu. |
| Sour | - | - | - | hui. |
| To Speak | - | - | - | morheng. |
| Spear, or pike | - | - | - | longsi. |
| Spectacles | - | - | - | aina. |
| Speech, language | - | - | - | wiđiđu. |
| Spider | - | - | - | makumu. |

| | | | | |
|---|---|---|---|-------------------|
| Spike, bayonet | - | - | - | tila. |
| Spirit, life | - | - | - | rúha. |
| To Spit | - | - | - | kułujahang. |
| Spittle - | - | - | - | kułu. |
| To Split, crack | - | - | - | furidáng. |
| Spoon | - | - | - | samusa. |
| To Spread, strew, array | - | - | - | ałang. |
| Sprite | - | - | - | handi. |
| Squall, gale | - | - | - | wisara. |
| Staff, or rod of office | - | - | - | asú. |
| Stalk of palm leaf | - | - | - | ilorhi. |
| Stanchion | - | - | - | mudí. |
| Star | - | - | - | tari. |
| Steel | - | - | - | ekata. |
| Stem | - | - | - | diruba. |
| — or stern post, in building boats | | | | may, ya. |
| — ornament of their boats, of a peculiar kind, somewhat like a comb | | | | funa. |
| Stern | - | - | - | kolufas. |
| Stic lac | - | - | - | jeri, or dandila. |
| To Stir, shake, arouse | - | - | - | halang. |
| Stocks | - | - | - | andagodi. |
| Stomach, bowels | - | - | - | badu. |
| Stone, a weight | - | - | - | gau. |
| To Stop, remain, inhabit | - | - | - | tibeng. |
| Story, tale, legend | - | - | - | waha. |
| Straight, <i>met.</i> truth | - | - | - | tedu. |
| Strainer, or grating | - | - | - | haligadu. |
| To Strike, to hit, used in forming the verb active | - | - | - | jahang. |
| String | - | - | - | dá. |
| Strong | - | - | - | wáge, gada. |
| Studious person, or student | - | - | - | íłunuwering. |
| To Subtract | - | - | - | alakađang. |
| Sugar, common | - | - | - | ussakuru. |
| — candied | - | - | - | nauwasahakuru. |
| — loaf | - | - | - | nabás hakuřu. |
| — cane | - | - | - | ud, dadi. |
| Sulphur | - | - | - | kasanduwani. |
| Sultan | - | - | - | rasgefánung. |
| Sun, also time | - | - | - | iru. |
| Sundial | - | - | - | wakutugau. |
| Surface of eye ball | - | - | - | kałi. |

| | | | | |
|--------------------------------|---|---|---|--------------------|
| Surveying vessel | - | - | - | mudutu lá náu. |
| Sweet | - | - | - | foñi. |
| Sweet potatoe | - | - | - | oluduka, tala. |
| Swell, wave | - | - | - | ráulu. |
| To Swim | - | - | - | fatang. |
| Swing | - | - | - | odóli. |
| Sword | - | - | - | kađi. |
| Sword-fish | - | - | - | hibáru. |
| Table | - | - | - | mézu. |
| Tailor | - | - | - | fabámihung. |
| To Take, and go | - | - | - | gendáng. |
| ----- and come | - | - | - | genang. |
| Tank | - | - | - | weu. |
| Taste | - | - | - | raha. |
| To Teach, explain | - | - | - | ang-gaharhang. |
| Teacher, master | - | - | - | eduru, or wastádu. |
| Teak | - | - | - | sagowánu. |
| Teal | - | - | - | rérhu. |
| Tear, a tear-drop | - | - | - | karunu. |
| To Tear, split | - | - | - | wíđang. |
| Telescope | - | - | - | durubalálógađu. |
| That | - | - | - | e, or tiya. |
| Thatching of the palm leaf | - | - | - | fang-ge. |
| There | - | - | - | etá. |
| Thick, coarse | - | - | - | fađu. |
| Thick, wide, speaking of plank | - | - | - | bó. |
| Thief | - | - | - | wage'. |
| Thigh | - | - | - | inákaluwámas. |
| Thin | - | - | - | tuni. |
| Thing | - | - | - | erkech, cheg. |
| Thread, or strand of any twist | - | - | - | fang. |
| ----- cotton twist | - | - | - | ui. |
| Throat | - | - | - | karu. |
| Throttle, windpipe | - | - | - | lagođi. |
| To Throw | - | - | - | eđang. |
| Thunder | - | - | - | guguri. |
| Thunder bolt | - | - | - | hónu. |
| Thus | - | - | - | cheng, or miheng. |
| Thwart, stretcher | - | - | - | in nafañ. |
| Tiller | - | - | - | hung-gánudúni. |
| Timber, rib of ship | - | - | - | wag. |
| Time | - | - | - | iru, or faharu. |

| | | | | |
|--------------------------------------|---|---|---|------------------|
| Time-glass | - | - | - | dangfuĭ. |
| Tip, summit, extreme | - | - | - | kuri. |
| Toadfish | - | - | - | karikoĭi. |
| Tobacco | - | - | - | dungfai. |
| Toddy, sweet | - | - | - | mírangfu, or rá. |
| Together | - | - | - | ekang. |
| To-morrow, yesterday | - | - | - | mádama. |
| Tongue | - | - | - | dú, or suda. |
| Tooth | - | - | - | daĭ. |
| To Touch | - | - | - | jessang. |
| Touch-hole | - | - | - | fungwaĭu. |
| Tower, or minaret | - | - | - | munáru. |
| Trap, (rat) | - | - | - | dati. |
| Tree | - | - | - | gas. |
| Trial, match, race | - | - | - | wáda. |
| Trough, or hose | - | - | - | hoĭi. |
| True | - | - | - | tedu. |
| Trumpet | - | - | - | dumarhi. |
| Trunk, or bole of a tree | - | - | - | tandi. |
| Turban | - | - | - | fagudĭ. |
| Turmeric | - | - | - | rĭdu. |
| To Turn, wind | - | - | - | aburang. |
| Turtle | - | - | - | welá. |
| —— hawk's bill | - | - | - | kahabu. |
| Twine, or hemp | - | - | - | bak,ku. |
| To Twist | - | - | - | turulang. |
| Ugly, threatening, lowering | - | - | - | huturu. |
| Unbeliever | - | - | - | káfaru. |
| Unmarried | - | - | - | hus,saribáe. |
| To Unravel, untwist | - | - | - | niulang. |
| Unripe, green | - | - | - | dong, giti, ła. |
| Upper | - | - | - | mati. |
| Upright | - | - | - | negi. |
| Vein | - | - | - | náru. |
| Vice; literally, iron teeth | - | - | - | dagađu dati. |
| Vinegar | - | - | - | ráhuĭ. |
| To Vomit | - | - | - | hodulang. |
| Vowel, or mark used to represent one | - | - | - | fili. |
| Voyage | - | - | - | furadĭ. |
| Wafer | - | - | - | ła. |

| | | | | |
|------------------------------------|---|---|---|-----------------|
| Wages | - | - | - | kuḷi. |
| Waist-cloths of native manufacture | | | - | féli. |
| To Walk, in common language | | | - | heng-gang. |
| ———— in higher language | | | - | duruwáng. |
| ———— the highest phrase | | | - | wadáigennawáng. |
| Wall | - | - | - | fauru. |
| To Want, desire, wish, require | | | - | bénang. |
| To Wash, bathe | | - | - | fengwarang. |
| Water | - | - | - | feng. |
| Wave, swell | | - | - | raulú. |
| Wax | - | - | - | og. |
| Weak, or faint | | - | - | baḷi. |
| Weapon | - | - | - | hátiyáru. |
| To Weave | - | - | - | wiyáng. |
| Web, of spider | | - | - | wá. |
| Weight, or sink for a net | | - | - | huri. |
| Well, pit, grave | - | - | - | waḷu. |
| To be Wet | - | - | - | temang. |
| To Wet, or cause to wet | | - | - | temáiláng. |
| What | - | - | - | kong. |
| Wheat, and other grain | | - | - | godang. |
| Wheel | - | - | - | sarakai. |
| Whence | - | - | - | kongtakung. |
| When, at what time | - | - | - | kong ira kung. |
| ———— in what time | | - | - | kiha ira kung. |
| Where | - | - | - | kongtáka. |
| Which, what kind | | - | - | kong-kahala. |
| White | - | - | - | hudu. |
| ———— or fair | - | - | - | dong. |
| Whither | - | - | - | kongtakagr. |
| Who | - | - | - | kaku. |
| Whole | - | - | - | muḷi'. |
| Wide | - | - | - | fuḷau. |
| Width | - | - | - | fulali. |
| Wife | - | - | - | abi. |
| Wind | - | - | - | wác. |
| To Wind | - | - | - | aburang. |
| Window | - | - | - | fuḷali. |
| Wing | - | - | - | fiya. |
| To Winnow | - | - | - | fuḷáng. |
| To Wipe | - | - | - | foheng. |
| Wisdom | - | - | - | budḷu. |

| | | | | |
|-----------------------|---|---|---|-------------------|
| To Wish, desire, care | - | - | - | fikurang. |
| Witness | - | - | - | heki. |
| Woman | - | - | - | anghenung. |
| Wood of cocoa palm | - | - | - | nirolu. |
| Wool | - | - | - | keheri. |
| Work | - | - | - | kang. |
| —— labour, business | - | - | - | massakatu. |
| World | - | - | - | dun,niya. |
| To Wrestle | - | - | - | oꞑuláng. |
| To Write | - | - | - | liáng. |
| Yard | - | - | - | tiri. |
| Yarn | - | - | - | kat,ʼala. |
| —— or thread | - | - | - | ui. |
| Year | - | - | - | aharu. |
| Yellow | - | - | - | ríndu. |
| Yesterday, before | - | - | - | íy,ye. |
| Yet, more | - | - | - | adi. |
| Young | - | - | - | zuwáuu. |

APPELLATIONS OF THE DEITY.

| | | | |
|-----------------------------------|---|---|------------------------------------|
| The great God is the highest | - | - | maĩ kaláng-ge raskang fulu. |
| The great Lord | - | - | boðu suwámíng-ge. |
| The Lord is the highest, or chief | - | - | esuwámíng-ge raskang. |
| God is the chief | - | - | déwatái-ge raskang. |

CONNECTED WITH SUPERSTITIOUS IDEAS.

| | | | |
|---|---|---|--------------------|
| The gun spirit | - | - | badieduru. |
| The spirit of fire, seen in the common electric balls | - | - | furéta. |
| The cause of internal pains | - | - | kudafuʼlu. |
| He that haunts mosques | - | - | miskí dára. |

THE DAYS OF THE WEEK.

| | | | |
|-----------|---|---|-------------------|
| Friday | - | - | hukuru. |
| Saturday | - | - | honihiru. |
| Sunday | - | - | ádíta. |
| Monday | - | - | hóma. |
| Tuesday | - | - | anggára. |
| Wednesday | - | - | buda. |
| Thursday | - | - | burasfati. |

After the Sultan's name, all communications in writing have the following expressions, (I suppose, denoting the dignity and importance of the monarch, but unexplainable at the present day:)—

kulasung dura kattiri bowana mahá radung.

The following is a specimen of the language; it is a copy of a letter written by the Maldivian Malim of a boat at Columbo, to his countrymen at Galle:—

| | | | | | |
|---|---|----------------------------------|----------------------------------|--|-------------------------------|
| Gáligai At Galle | tibi stopping | Diwehing-ge of the Maldives | em,me all | kalungnag, to the people, | Arabu odí Arab boat |
| Málimí. the Malim. | Kalégefánu The chief's | salámen ; salam ; | mifaharag now | mirarhugai at this port | hurhi are |
| odí faharhi boats | Arabu odí Arab boat | Finladu odí Finladu boat | wedung odí offering boat | Fadiyáru odí Fadiyaru's boat | |
| Aham,má dídí odí, Ahammá dídí's boat | | máнду gé odí máнду house boat | | hiti gas darhu gé odí ; bitter-tree-corner-house boat ; | |
| mifaharag now | em,me kalung all people | gada health | wecba in | tibúwewe ; remain ; | tiyá rarhugai at your port |
| hurhi you have | kabareng news | fonuwáti ; you must send ; | mirarhugai at this port | hurhi there is | kabaru news |
| mi fonuwá ; I hereby send ; | | welátung from Europe | au a new | bodá sáhibeng governor | atuwe ; is come ; |
| Wilátu rasge England's king | maruwj,jewe ; is dead ; | lanka lacs | gina many | farhug strings | salámen ; salams ; |
| mirarhu this port's | mas fish | vik,kí we have sold | IIimití mas IIimiti fish | hang diba hañ riyálayag seven teus seven dollars, | |
| Málo atolu mas Male atolu fish | fas dofos hatakag, five twelves seven, | Fáding fulu Fading fulu | kirá weighed | mas fish | sális forty |
| hatakag ; seven ; | mihidang thus | vik,kaigeng having sold it | tibi stopping | ngíniwewe ; for the price ; | lanka lacs |
| gina many | farhung strings | salámen ; salams ; | miliyuni this is written | mitangwí here | burásfati Thursday |
| duwahung. on the day. | Máí kalágeruǵsewiyái If God permits | | sauda duwahu in fourteen days | | alugadu sailed |
| furánemewe ; I shall be ; | hitai desiro | hurhi is | mewe. to me. | | |

This letter is given in the original characters in the accompanying plate.

The meaning of the above letter appears to be as follows:—

“The Malim of the Arab boat to all the people of the Maldives stopping at Galle.

“The chief's greeting: the boats now at this port are the Arab boat of Finladu, the offering boats¹ of Fadiyaru and Ahammadidi, and the boats of Manduge and Hiti-gas-darhu-ge; all the people are in good health; send what news you have at your port: I hereby send what news there is at this port. A new governor is come from Europe; the king of England is dead. Very many greetings. We have sold at this port Hiimiti fish for seventy-seven dollars, Maleatolu fish for sixty-seven, and Fadingfulu fish weighed (?) for forty-seven; having sold the fish, we are waiting for the price. Very many greetings. This is written on Thursday. If God permits, I shall sail in fourteen days; such is my wish.”

NOTE.

IN consequence of the commercial intercourse which subsists between the inhabitants of the islands of Maldiva and those of the island of Ceylon, Sir A. Johnston, when Chief Justice and President of His Majesty's Council at Ceylon, made a collection, at the time he was preparing a customary code for the observance of the different classes of people on the island of Ceylon, of the customs and usages observed by the natives of the islands of Maldiva, as well in criminal as in civil cases, and procured from some of the natives who came over to Ceylon, for the purposes of trade, such information as they could afford him relative to the religion, history, language, written characters, fisheries, the variety of the vegetable productions of the islands, and the coral formations on them and in their neighbourhood. In the course of his inquiries he procured several copies of the Maldiva alphabet, a vocabulary in the Maldiva language, with translations opposite each word in Cingalese and Tamul, one of the letters from the sultan to the governor of Ceylon, a copy of a song which was popular amongst the Maldiva mariners, and sung by them when they were working, in order to enable them to keep time; two copies of their charts; a copy of the Maldiva translation of the New Ephemeris; one of the fore-staffs; and a copy in the Maldiva language of the book of astrology, according to which their navigators decided

¹ These are the vessels which bring the annual presents to the government of Ceylon, mentioned in the following page.

upon the days of departure from, and the days of arrival at, different places, and the probable success of their voyage. Sir Alexander some time ago presented the above things to the Asiatic Society, and gave the following memorandum respecting the inhabitants of Maldiva, as the result of his inquiries.

The inhabitants of the islands of Maldiva are supposed to be descended from some Cingalese inhabitants of Ceylon, who were wrecked on one of the Maldiva islands between four and five hundred years ago. In consequence of that circumstance, a commercial intercourse has been kept up between the islands of Maldiva and Ceylon for many ages. The sultan of the Maldiva islands sends an agent or minister every year to the government of Ceylon, with presents consisting of some very curious mats, manufactured on the Maldiva islands; some sweetmeats of many different descriptions; a considerable quantity of dried fish, consisting of *bonitos*, *albicores*, and a fish called by the inhabitants of the Maldivas the black fish, or *comboli mas*; a piece of the sea cocoa-nut, to which the natives of the Maldivas attribute great medical properties; and some of the small shells, known throughout India by the name of Cowries, which are found in great numbers in the neighbourhood of the Maldiva islands, and which are used as a description of circulating medium in Bengal. As soon as the Maldiva agent arrives at Colombo, the governor of the island appoints a day for his landing and for his reception, and receives him with considerable form at the Government-house, a guard of soldiers, with an officer at their head, being appointed to attend him when he lands at the beach. After his public audience with the governor is over, and he has delivered all his presents, and a letter from the sultan of the Maldivas to the governor, he asks, and always receives, permission for himself and his countrymen to trade for the season during which they remain in Ceylon. As soon as he has done his commercial transactions, and is ready to return to the Maldivas, he receives a certain number of presents from the governor for the sultan, consisting of broad-cloth, and stationery of all descriptions, and having received a letter from the governor to the sultan, takes his departure, and returns to the Maldivas. During the S.W. monsoon, a great many Maldiva vessels come to trade both at Point de Galle and Colombo. They are much better built, and are of a prettier shape, than the *dhonics* or vessels which come to those ports from most parts of India, and are said to sail very well.

The late Marquis of Londonderry, when Secretary of State for the colonies, had determined, upon the suggestions of Sir Alexander

Johnston, to have a scientific man permanently residing as an agent on behalf of the British Government on Malé, the principal of the Maldiva islands, for the purpose of acquiring a thorough knowledge of the natural history of the islands, particularly of the coral formations by which all these islands are surrounded, and of everything connected with their fisheries; and also for the purpose of forming a commercial treaty between the sultan of the Maldivas and the British Government, the principal object of which was to induce the sultan to open the ports of all the different islands to every British subject who might wish to trade directly with any of them; and to allow a surveying vessel to be sent from Ceylon for the purpose of making an accurate survey of the whole of the islands. This plan, however, was given up upon Lord Londonderry retiring from the office of Colonial Secretary, and his successor in office not authorizing the governor of Ceylon to incur the expense of such a measure.

It is understood that a most accurate survey has lately been made of the whole of these islands, by Captain Moresby and the officers under his command. ,:
